



A DIRECT HEALTHCARE GROUP COMPANY

Brugervejledning

Tergo®Glide
Tergo®Belt



Se også:

Vejledning i brug af Tergo®Glide og Tergo®Belt
(video-URL, på finsk)



<https://www.youtube.com/watch?v=9VwQ3KsOrZ4>

Indholdsfortegnelse

| | | |
|----------|---|-----------|
| 1 | Beskrivelse af de anvendte symboler | 4 |
| 1.1 | Symboler på enheden og emballagen..... | 4 |
| 2 | Indledning | 4 |
| 2.1 | Tilsigtet brug..... | 4 |
| 2.2 | Driftsmiljø | 4 |
| 2.3 | Brugerprofil | 4 |
| 2.4 | Målgruppe | 5 |
| 2.5 | Indikationer | 5 |
| 2.6 | Kontraindikationer | 5 |
| 2.7 | Produkter, hvis anvendelse er beskrevet i denne vejledning..... | 5 |
| 2.8 | Advarsler..... | 5 |
| 3 | Tergo®Glide | 7 |
| 3.1 | Salgsemballagens indhold | 7 |
| 3.2 | Generel beskrivelse | 7 |
| 3.3 | Ibrugtagning og brug..... | 8 |
| 3.4 | Forflytning og løft..... | 9 |
| 4 | Tergo®Belt..... | 12 |
| 4.1 | Salgsemballagens indhold | 12 |
| 4.2 | Generel beskrivelse | 13 |
| 4.3 | Ibrugtagning | 13 |
| 4.4 | Brug..... | 13 |
| 5 | Vedligeholdelse og opbevaring | 15 |
| 5.1 | Rengøring..... | 15 |
| 5.2 | Kontrol af produkternes funktionsdygtighed | 16 |
| 5.2.1 | Produkternes levetid | 16 |
| 5.2.2 | Eftersynsintervaller..... | 16 |
| 5.2.3 | Eftersynspunkter | 17 |
| 5.3 | Opbevaring og transport..... | 17 |
| 6 | Bortskaffelse af produkter..... | 17 |
| 6.1 | Produktet..... | 17 |
| 6.2 | Emballagen | 17 |
| 7 | Garanti | 18 |

| | |
|--|-----------|
| 8 Tekniske specifikationer | 18 |
| 9 Producentens kontaktoplysninger | 19 |

1 Beskrivelse af de anvendte symboler

1.1 Symboler på enheden og emballagen



Producent



Må ikke bruges, hvis emballagen er beskadiget eller har været åbnet



Produktkode



Dato for fremstilling (ååmmdd)



Holdes væk fra varme



Partinummer



Se bruger-vejledningen



Beskyttes mod regn



Advarsel



Medicinsk udstyr i klasse 1 i henhold til EU's forordning 2017/745 om medicinsk udstyr (MDR)

2 Indledning

2.1 Tilsigtet brug

(Tergo®Glide) Produktet er beregnet som et hjælpemiddel til at vende, forflytte, trække og/eller løfte liggende patienter med begrænset bevægelsesevne. Inkontinensbeskytter.

(Tergo®Belt) Tilbehør til Tergo®Glide. Hjælpemiddel til brugeren ved forflytning af en patient.

2.2 Driftsmiljø

Kan bruges i et professionelt sundhedsmiljø eller til pleje i hjemmet.

2.3 Brugerprofil

Professionelt sundhedspersonale eller en lægperson, der er blevet instrueret i brugen af en person med sundhedsfaglig uddannelse.

2.4 Målgruppe

Patienter i ovennævnte miljøer, som i henhold til en sundhedsuddannet persons vurdering har behov for behandlingsstøtte, såfremt det medicinske udstyr vurderes at være passende til den pågældende patient og behandlingssituation.

2.5 Indikationer

Tergo®Glide fungerer som et forflytningshjælpemiddel, når en patient skal forflyttes sideværts, trækkes eller løftes. Tergo®Glides absorberende egenskaber beskytter patientens hud mod fugt.

2.6 Kontraindikationer

Der er ingen kendte kontraindikationer.

2.7 Produkter, hvis anvendelse er beskrevet i denne vejledning

- Forflytningshjælpemiddel med inkontinensbeskytter
 - Tergo®Glide (S/M), (L/XL)
 - Tilbehør: Tergo®Belt



Læs denne vejledning omhyggeligt, før du begynder at bruge produktet. Personer, der ikke har læst denne brugervejledning eller ikke kan forstå indholdet, må ikke bruge produkterne selvstændigt.



Gem denne vejledning.



Enhver alvorlig hændelse, der opstår i forbindelse med den enhed, der er beskrevet i denne brugervejledning, og som direkte eller indirekte har haft, kan have haft eller kan få en af følgende konsekvenser: (a) en patients, brugers eller anden persons død, (b) en midlertidig eller permanent alvorlig forringelse af en patients, brugers eller anden persons helbredstilstand, (c) en alvorlig trussel mod den offentlige sundhed, skal indberettes til producenten og den ansvarlige myndighed i den medlemsstat eller den suveræne stat, hvor brugeren og/eller patienten er hjemhørende.

2.8 Advarsler



- Hvis du har spørgsmål vedrørende ibrugtagning af produkterne, skal du kontakte forhandleren.
- Kontakt forhandleren, hvis produktet eller nogen del heraf er beskadiget eller fungerer på en usædvanlig måde. Forsøg ikke at reparere skader, før du kontakter forhandleren.

- Brug ikke enheden, hvis konfigurationen er ufuldstændig, eller hvis nogen af dens komponenter er gået i stykker, slidte eller forurenede. Slidte, manglende og ødelagte dele skal udskiftes, og beskidte renses.
- Produktet må ikke ændres uden producentens tilladelse. Uautoriserede ændringer og tilslutninger kan udgøre en fare for brugeren af produktet.
- Brugeren er ansvarlig for alle konsekvenser som følge af den tilsigtede brug af enheden unormal brug og vedligeholdelse, reparation eller ændring udført af en anden part end producenten eller forhandleren.
- Brug kun originalt tilbehør fra producenten.
- Kontroller altid før påbegyndelse af behandling, at produktet er funktionsdygtigt.
- (Tergo®Glide) Må ikke anvendes sammen med mekaniske løfteanordninger.
- (Tergo®Glide) Brug aldrig produktet, hvis håndtagene eller syningerne omkring dem er gået i stykker. For at garantere patientens og plejepersonalets sikkerhed skal produkter, hvis konstruktionssyninger er gået i stykker, straks tages ud af drift.
- (Tergo®Glide) Overhold gældende arbejdsmiljøregler vedrørende maksimal patientvægt og løft af patienter.
- (Tergo®Glide) I en behandlingssituation er den sundhedsuddannede person ansvarlig for at sikre, at der anvendes en ergonomisk egnet og korrekt løfte- og forflytningsmetode i overensstemmelse med den støtte, der gives i brugervejledningen.
- (Tergo®Glide) Sørg for, at der altid er mindst 4 personer, 2 på hver side, når patienten løftes. Løft af patienten er altid brugerens ansvar.
- (Tergo®Glide) Den maksimale tilladte vægtgrænse ved løft af en patient er 250 kg.
- (Tergo®Belt) Brug aldrig produktet, hvis spænderne eller syningerne omkring dem er gået i stykker. For at garantere patientens og plejepersonalets sikkerhed skal produkter, hvis konstruktionssyninger er gået i stykker, straks tages ud af drift.
- (Tergo®Belt) Brug aldrig Tergo®Belt til at løfte en patient.
- Hvis overfladematerialerne udsættes for urinstof (sved og urin) i en længere periode, kan polyuretanets molekylære struktur nedbrydes og beskadige materialerne. Rengør straks produktet, hvis det udsættes for urinstof.
- Rengør ikke produkterne med opløsningsmidler, fenoler eller ren sprit.
- Efter vask og rengøring skal du sikre, at produktet er helt tørt, før du tager det i brug.
- I hvert trin af rengøringsprocessen skal det sikres, at produktet ikke udsættes for varme, der kan forårsage skader, for eksempel via metaldele i enhederne.

- Hvis produktet anvendes i strid med anvisningerne i brugervejledningen, eller det ikke rengøres for især kropsskete, der indeholder urinstof, eller hvis produktet anvendes af en meget svedende eller mobil patient, kan det forkorte produktets anslåede levetid. Dette forlænger ikke produktgarantien.
- Forurenede produkter skal rengøres inden bortskaffelse eller, hvis rengøring ikke er mulig, bortskaffes i overensstemmelse med officielle regler, der gælder for forurenede affald fra sundhedssektoren.
- Produkterne skal altid rengøres i overensstemmelse med rengøringsanvisningerne i denne vejledning. Garantien gælder ikke for et produkt, der er blevet rengjort i strid med anvisningerne.
- Enhver alvorlig hændelse, der opstår i forbindelse med den enhed, der er beskrevet i denne brugervejledning, og som direkte eller indirekte har haft, kan have haft eller kan få en af følgende konsekvenser: (a) en patients, brugers eller anden persons død, (b) en midlertidig eller permanent alvorlig forringelse af en patients, brugers eller anden persons helbredstilstand, (c) en alvorlig trussel mod den offentlige sundhed, skal indberettes til producenten og den ansvarlige myndighed i den medlemsstat eller den suveræne stat, hvor brugeren og/eller patienten er hjemhørende.

3 Tergo®Glide

3.1 Salgsemballagens indhold



Hvis det leverede produkt er beskadiget eller ufuldstændigt, må produktet ikke tages i brug. Kontakt straks forhandleren af produktet.



Figur 1: Tergo®Glide.

Alt afhængigt af konfigurationen indeholder salgsemballagen:

- Tergo®Glide (S/M eller L/XL)
- Brugervejledning (KOHJ-D-DK)

3.2 Generel beskrivelse

Tergo®Glide er et ergonomisk hjælpemiddel med håndtag, som er beregnet til at forflytte og vende patienter med handicap. Produktet er forsynet med en indbygget inkontinensbeskytter.

Tergo®Glide består af en sengepude med flere lag, glat bagside og håndtag beregnet til håndtering af patienten som beskrevet nedenfor. Produktet har 6 håndtag på hver side.

Stoffet på bagsiden af Tergo®Glide glider hen over lagenet, hvilket blandt andet gør det lettere for patienten at vende sig selv eller med hjælp. Samtidig opstår der friktion i stoffet på den lange led, hvilket betyder, at Tergo®Glide kun langsomt glider ned, når sengens ryglæn klappes op.

3.3 Ibrugtagning og brug

- 1) Produktet leveres indpakket i plastemballage. Fjern forsigtigt plastemballagen, og sørg for, at skarpe genstande som f.eks. en hobbykniv eller saks ikke kommer i kontakt med produktet. Skarpe genstande kan beskadige produktet.
- 2) Kontroller, at det leverede produkt er fri for skader og stemmer overens med ordresedlen. Produktet kan identificeres ved hjælp af oplysningerne på mærkaterne.
- 3) Anbring Tergo®Glide på en seng uden patient, og sørg for, at det ligger glat. Tergo®Glide skal placeres oven på sengens lagen, så det kommer til at ligge direkte under patienten. Den glatte, grå side skal vende nedad, og den grønne side med inkontinensbeskytter skal vende opad mod brugeren. De indbyggede løftehåndtag vil altid være placeret langs sengens sider som vist på billedet nedenfor.



- 4) Når Tergo®Glide er placeret korrekt, rager det op over patientens skuldre som vist på billedet nedenfor.

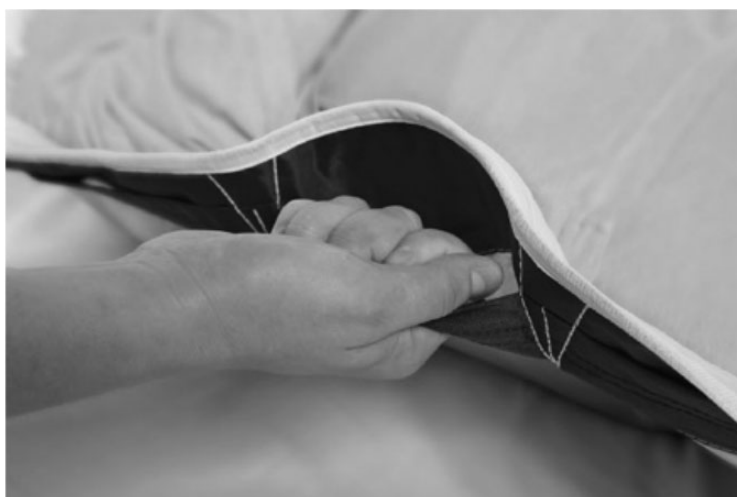


3.4 Forflytning og løft

- 1) Før forflytningen skal du køre sengen til en passende højde, så brugerens fingerspidser er cirka på niveau med sengens overkant som vist på billederne nedenfor.



- 2) Brugeren skal gribe om håndtagene på en måde, der passer til forflytningsopgaven, så leddene belastes mindst muligt. Billedet nedenfor viser et omvendt greb.



- 3) Forflytning foretages ved hjælp af vægtoverførsel.



4) Patienten vendes.



5) Patienten hjælpes til siddende stilling.



6) To hjælpere flytter patienten opad i sengen.



Se også:
Vejledning i brug af Tergo®Glide og Tergo®Belt
(video-URL, på finsk)



<https://www.youtube.com/watch?v=9VwQ3KsOrZ4>



Kontroller altid før påbegyndelse af behandling, at produktet er funktionsdygtigt.




Brug aldrig et produkt, hvis håndtagene eller syningerne omkring dem er gået i stykker. For at garantere patientens og plejepersonalets sikkerhed skal produkter, hvis konstruktionssyninger er gået i stykker, straks tages ud af drift.

 Overhold gældende arbejdsmiljøregler vedrørende maksimal patientvægt og løft af patienter.

 Sørg for, at der altid er mindst 4 personer, 2 på hver side, når patienten løftes. Løft af patienten er altid brugerens ansvar.

 Overhold gældende arbejdsmiljøregler vedrørende maksimal patientvægt og løft af patienter.

 I en behandlingssituation er den sundhedsuddannede person ansvarlig for at sikre, at der anvendes en ergonomisk egnet og korrekt løfte- og forflytningsmetode i overensstemmelse med den støtte, der gives i brugervejledningen.

 Den maksimale tilladte vægtgrænse ved løft af en patient er 250 kg.

 Tergo®Glide må ikke anvendes sammen med en mekanisk løfteanordning.

4 Tergo®Belt

4.1 Salgsemballagens indhold

 Hvis det leverede produkt er beskadiget eller ufuldstændigt, må produktet ikke tages i brug. Kontakt straks forhandleren af produktet.



Figur 2: Tergo®Belt (Tergo®Glide på billedet er ikke inkluderet i salgsemballagen).

Alt afhængigt af konfigurationen indeholder salgsemballagen:

- Tergo®Belt
- Brugervejledning (KOHJ-D-DK)

4.2 Generel beskrivelse

Tergo®Belt er et hjælpemiddel (justerbart bælte) til forflytningshjælpemidlet Tergo®Glide, og det er designet til at sikre lettere og mere effektiv forflytning af patienter.

4.3 Ibrugtagning

- 1) Produktet leveres indpakket i plastemballage. Fjern forsigtigt plastemballagen, og sørg for, at skarpe genstande som f.eks. en hobbykniv eller saks ikke kommer i kontakt med produktet. Skarpe genstande kan beskadige produktet.
- 2) Kontroller, at det leverede produkt er fri for skader og stemmer overens med ordresedlen. Produktet kan identificeres ved hjælp af oplysningerne på mærkaterne.
- 3) Produktet er klar til brug sammen med Tergo®Glide.

4.4 Brug

- 1) Før bæltets ene ende gennem håndtaget på forflytningshjælpemidlet Tergo®Glide. Fold spændet ned, før det gennem D-ringen, og juster længden efter behov som vist på billedet nedenfor.



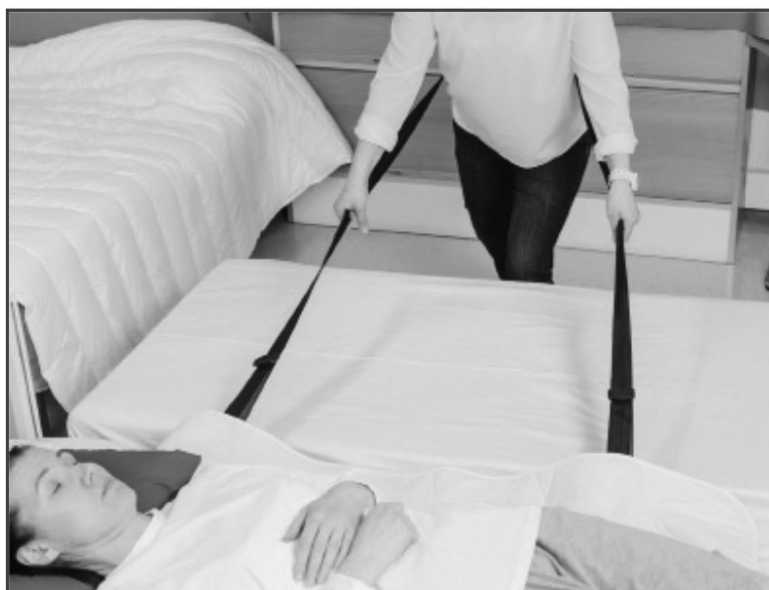
- 2) Fastgør den anden ende af bæltet på samme måde. Bæltets fastgørelsesstropper er nu solidt fastgjort.



- 3) Placer dig mellem bælteløkken og patienten. Tag et solidt greb om bæltet ved patientens skuldre og hofter. Indtag den korrekte position, og hold ryggen ret. Udfør forflytningen ved hjælp af vægtoverførsel.



- 4) Forflytning fra én seng til en anden. Forflytningen kan efter behov udføres af to personer. Bemærk: Kontroller, at sengene har samme højde, og at deres hjul er låst.



Se også:

Vejledning i brug af Tergo®Glide og Tergo®Belt (video-URL, på finsk)



<https://www.youtube.com/watch?v=9VwQ3KsOrZ4>



Kontroller altid før påbegyndelse af behandling, at produktet er funktionsdygtigt.



Brug aldrig et produkt, hvis spænderne eller syningerne omkring dem er gået i stykker. For at garantere patientens og plejepersonalets sikkerhed skal produkter, hvis konstruktionssyninger er gået i stykker, straks tages ud af drift.



Overhold gældende arbejdsmiljøregler vedrørende maksimal patientvægt og løft af patienter.



Dette produkt må ikke bruges ved løft af patienter.



I en behandlingssituation er den sundhedsuddannede person ansvarlig for at sikre, at der anvendes en ergonomisk egnet og korrekt løfte- og forflytningsmetode i overensstemmelse med den støtte, der gives i brugervejledningen.

5 Vedligeholdelse og opbevaring

5.1 Rengøring

Produkterne skal rengøres i overensstemmelse med disse anvisninger, når

- der er mistanke om, at en eller flere dele af produktet er forurenede
- der er synligt snavs eller sekreter på produktet
- produktet skal anvendes til en ny patient



Rengør ikke produkterne med opløsningsmidler, fenoler eller ren sprit.



Hvis overfladematerialerne udsættes for urinstof (sved og urin) i en længere periode, kan polyuretanets molekyllære struktur nedbrydes og beskadige materialerne. Rengør straks produktet, hvis det udsættes for urinstof.

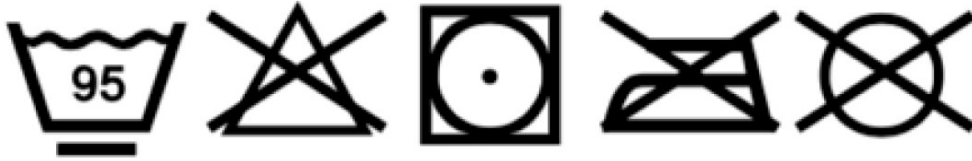
Aftørring (kun Tergo®Belt)

- Aftør produktet med et rengøringsmiddel med en pH-værdi på omkring 10.
- Brug ikke ætsende midler til desinficerende aftørring.

Maskinvask

- Varmedesinficering i 10 min. ved 70 °C anbefales
- Maks. vasketemperatur 95 °C
- Hæng til tørre (eller brug 1-punkts tørretumbler og vaskepose)
- Sørg for, at produktet er helt tørt, før det tages i brug
- (Tergo®Belt) Brug en vaskepose
- Brug ikke klorblegemiddel
- Må ikke stryges
- Må ikke sendes til kemisk rensning

- Brug ikke blødgøringsmidler
- Kan vaskes med blødt vasketøj
- Må ikke vaskes sammen med hårde eller skarpe genstande (f.eks. velcrobånd og lynlåse)



Tørring og efterbehandling (Tergo®Glide)

- Sengetøjsprogram (valgfrit):
 - Brug 1-punkts tørretumbler.
 - Produktet tørres, indtil det er let fugtigt, hvorefter det varmrulles ved maks. 150 °C.
 - Ved varmrulning skal den grønne absorberende side altid vende ind mod den varme rulle.
- Frottéprogram (valgfrit):
 - Brug 1-punkts tørretumbler.
 - Produktet tørres, indtil det er tørt, hvorefter det lægges sammen.
 - Brug af frottéprogrammet medfører, at produktet krøller.



I hvert trin af rengøringsprocessen skal det sikres, at produktet ikke udsættes for varme, der kan forårsage skader, for eksempel via metaldele i enhederne.

5.2 Kontrol af produkternes funktionsdygtighed

For at bevare produkternes driftssikkerhed skal du holde øje med deres tilstand i hele deres levetid som beskrevet nedenfor.

5.2.1 Produkternes levetid

Produkternes anslåede levetid er, når de rengøres korrekt og anvendes til det normale, tilsigtede formål, vurderet til at være cirka to (2) år.



Hvis produktet anvendes i strid med anvisningerne i brugervejledningen, eller det ikke rengøres for især kropsskæder, der indeholder urinstof, eller hvis produktet anvendes af en meget svedende eller mobil patient, kan det forkorte produktets anslåede levetid væsentligt. Dette forlænger ikke produktgarantien.

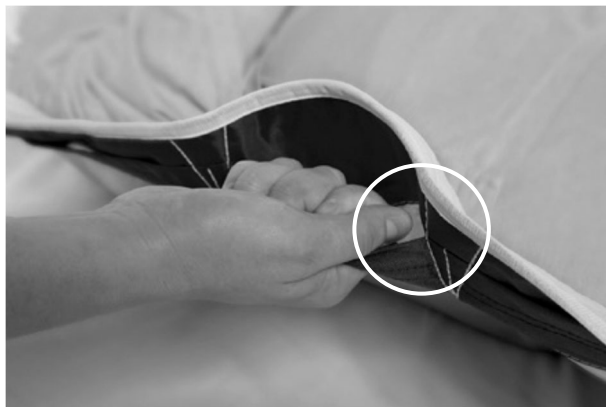
5.2.2 Eftersynsintervaller

Produkternes tilstand skal kontrolleres på følgende tidspunkter:

- Ved ibrugtagning af produktet
- Ved overførsel af produktet mellem behandlinger
- Ved rengøring
- Når der er grund til at tro, at enheden har været ude for en ulykke
- Hvis du har mistanke om, at produktet er i stykker, eller at indvendige dele er forurenede
- Når produktet skal anvendes til en ny patient

5.2.3 Eftersynspunkter

- (Tergo®Glide) Kontroller særligt, at håndtagene er fri for revner, og at syningerne omkring dem ikke er gået op (se billedet).



- (Tergo®Belt) Kontroller, at spænderne er fri for revner, og at syningerne omkring dem ikke er gået op.
- Kontroller, at produktet er vandtæt/lækagetæt (polyurethanfilmens tilstand).
- Kontroller, at den naturlige slitage på produktet som f.eks. slidte kanter, sprungne overfladesømme og fnuller på satinstoffet (silkestoffet) ikke udgør en hindring for brug af produktet.



Brug aldrig et produkt, hvis håndtagene eller syningerne omkring dem er gået i stykker. For at garantere patientens og plejepersonalets sikkerhed skal produkter, hvis konstruktionssyninger er gået i stykker, straks tages ud af drift.

5.3 Opbevaring og transport

- Opbevares et rent og tørt sted.
- Læg ikke skarpe eller tunge genstande på eller i nærheden af produkterne.
- Må ikke opbevares i nærheden af varmekilder.

6 Bortskaffelse af produkter



Forurenede produkter skal rengøres inden bortskaffelse eller, hvis rengøring ikke er mulig, bortskaffes i overensstemmelse med officielle regler, der gælder for forurenede affald fra sundhedssektoren.

6.1 Produktet

Produktet kan bortskaffes som brændbart affald eller i blandet affald. Papir kan sorteres som papir til genbrug.

6.2 Emballagen

Plastemballagen kan sorteres som blød plast til genbrug.

7 Garanti



Produkterne er omfattet af en garanti på et (1) år fra købsdatoen. Garantien dækker alle fejl, der måtte opstå som følge af fejl i materialer eller udførelse.

Spørgsmål vedrørende garantien skal rettes til forhandleren af produktet.



Den begrænsede producentgaranti gælder ikke i situationer, hvor produktet er blevet brugt eller rengjort på måder, der er i strid med brugervejledningen.

8 Tekniske specifikationer

| | | |
|---|--|--|
| Basic UDI-DI (GMN) | 642981059150TEGW6 642981059151TEBW3 | Tergo®Glide Tergo®Belt |
| REF-gruppeidentifikatorer | 50TEG 51TEB | Tergo®Glide Tergo®Belt |
| Vægtgrænse ved brug, løft (Tergo®Glide) | maks. 250 kg (EN ISO 10535:2006 afsnit 8.3) | |
| Absorberingsevne (Tergo®Glide) | 30 dl/m ² | |
| Mål (B x L x H) - samlet vægt | Tergo®Glide: 88 x 120 cm (S-M) - 815 g, 105 x 120 cm (L-XL) - 980 g Tergo®Belt: 4 x 240 cm / 4 x 345 cm - ~200 g | |
| Materialer | Tergo®Glide Flerlagsstruktur: PE (velour/fleece)/PU Tergo®Belt Stof: PU/PES Spænder: PE | |
| Antændelighed | SL1 (i henhold til EN ISO 12952-1:2010 og EN ISO 12952-2:2010) | |
| Designstandarder | EN ISO 10535:2006 afsnit 8.3 (kun Tergo®Glide) EN ISO 13485:2016 EN ISO 14971:2019 EN ISO 10993-1:2018 EN ISO 15223-1:2016 EN ISO 3758:2012 | |
|  |  | Medicinsk udstyr i klasse I i henhold til EU's forordning 2017/745 om medicinsk udstyr (MDR) (Regel 1 - Ikke-invasivt udstyr). |
| Patent (Tergo®Glide) | Europæisk nr. 2 787 950 | |

9 Producentens kontaktoplysninger



Producent:

MediMattress Ltd
Haukilahdenkatu 4
FI-00550 Helsinki
tlf. +358 306 40 40 40
info@medimattress.fi